



Svet  
Evropske unije

Bruselj, 19. september 2022  
(OR. en)

8974/22  
COR 1

LIMITE

AVIATION 87  
RELEX 628  
ASIE 24

---

Medinstitucionalna zadeva:  
2022/0139 (NLE)

---

#### **ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI**

---

Zadeva: Celovit sporazum o zračnem prevozu med državami članicami Združenja držav jugovzhodne Azije ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami

---

Strani EU/ASEAN/sl 5, EU/ASEAN/S/sl 1, EU/ASEAN/S/sl 2, EU/ASEAN/S/sl 3 in  
EU/ASEAN/S/sl 4 se nadomestijo s priloženimi stranmi.

kot pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu skupaj: Pogodbi EU) ter kot države članice Evropske unije (v nadaljnjem besedilu skupaj: države članice EU in posamično: država članica EU),

in

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija ali EU)

na drugi strani SO SE –

V ŽELJI, da bi spodbujale svoje interese glede zračnega prevoza kot sredstva za prispevanje k tesnejšim političnim in gospodarskim odnosom med regijama;

OB PRIZNAVANJU, da je učinkovita povezljivost zračnega prevoza pomembna za spodbujanje trgovine, turizma, naložb ter gospodarskega in družbenega razvoja;

V ŽELJI, da bi se izboljšale storitve zračnega prevoza in spodbujal mednarodni letalski sistem na podlagi poštenega in konkurenčnega okolja, nediskriminacije ter poštenih in enakih možnosti za konkuriranje letalskih prevoznikov;

V ŽELJI, da bi se zagotovila najvišja stopnja varnosti in varovanja v zračnem prevozu in ob potrditvi resne zaskrbljenosti nad dejanji ali grožnjami v zvezi z varnostjo zrakoplovov, ki ogrožajo varnost oseb ali premoženja, negativno vplivajo na upravljanje zrakoplovov in spodbujajo zaupanje potnikov v varnost civilnega letalstva;

OB UPOŠTEVANJU, da so države članice ASEAN in države članice EU pogodbenice Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisane 7. decembra 1944 v Čikagu;

## ZAPISNIK IZJAV OB PODPISU CELOVITEGA SPORAZUMA O ZRAČNEM PREVOZU MED ASEAN IN EU

Delegacije Evropske unije (EU) in njenih držav članic ter držav članic Združenja držav jugovzhodne Azije (ASEAN) so 2. junija 2021 zaključile pogajanja o celovitem sporazumu o zračnem prevozu med ASEAN in EU, sklenjenem med vladam držav članic Združenja držav jugovzhodne Azije ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami (v nadaljnjem besedilu: Sporazum). Ob podpisu Sporazuma so bile podane naslednje izjave:

### IZJAVA DRŽAV ČLANIC ZDRUŽENJA DRŽAV JUGOVZHODNE AZIJE TER EVROPSKE UNIJE IN NJENIH DRŽAV ČLANIC

Države članice ASEAN ter EU in njene države članice bodo sprejele vse potrebne ukrepe v skladu s svojimi veljavnimi zakoni in drugimi predpisi, da bi Sporazum začel čim prej veljati v skladu s členom 33 Sporazuma. V primeru Malezije bo ta sprejela vse potrebne ukrepe v skladu s svojimi veljavnimi zakoni in drugimi predpisi ob upoštevanju člena N Sporazuma.

Države članice ASEAN ter EU in njene države članice izražajo svojo namero, da se v okviru skupnega odbora iz člena 23 Sporazuma še naprej tesno usklajujejo in razpravljajo o odzivih na nepričakovane krizne dogodke, kot je pandemija COVID-19, da bi se v največji možni meri ublažili morebitni moteči učinki na storitve zračnega prevoza.

## IZJAVA DRŽAV ČLANIC ZDRUŽENJA DRŽAV JUGOVZHODNE AZIJE RAZEN MALEZIJE IN DRŽAV ČLANIC EVROPSKE UNIJE

Pristojni letalski organi držav članic ASEAN in držav članic EU nameravajo, kolikor to dopuščajo njihovi veljavni zakoni in drugi predpisi, ugodno obravnavati zahteve za storitve zračnega prevoza in operativna dovoljenja letalskih prevoznikov druga druge pod pogoji, ki so enakovredni tistim iz Sporazuma, na podlagi prijateljskih odnosov in vzajemnosti, od datuma podpisa Sporazuma in do začetka njegove veljavnosti.

## IZJAVA MALEZIJE

Malezija lahko uradno obvesti pogodbenice Sporazuma, da nameravajo njeni pristojni letalski organi, kolikor to dopuščajo njeni veljavni zakoni in drugi predpisi, ugodno obravnavati zahteve za storitve zračnega prevoza in operativna dovoljenja letalskih prevoznikov EU pod pogoji, ki so enakovredni tistim iz Sporazuma, na podlagi prijateljskih odnosov in vzajemnosti, od datuma, določenega v zadevnem uradnem obvestilu, in do začetka veljavnosti Sporazuma.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblašeni, podpisali ta zapisnik izjav.

PODPISANO v [MESTO], [DRŽAVA], dne [...]. [mesec] leta [...], v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskiem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku.

Za Kraljevino Belgijo:

Za Republiko Bolgarijo:

Za Češko republiko:

Za Kraljevino Dansko:

Za Zvezno republiko Nemčijo:

Za Republiko Estonijo:

Za Irsko:

Za Helensko republiko:

Za Kraljevino Španijo:

Za Francosko republiko:

Za Republiko Hrvaško:

Za Italijansko republiko:

Za Republiko Ciper:

Za Republiko Latvijo:

Za Republiko Litvo:

Za Veliko vojvodstvo Luksemburg:

Za Madžarsko:

Za Republiko Malto:  
Za Kraljevino Nizozemsko:  
Za Republiko Avstrijo:  
Za Republiko Poljsko:  
Za Portugalsko republiko:  
Za Romunijo:  
Za Republiko Slovenijo:  
Za Slovaško republiko:  
Za Republiko Finsko:  
Za Kraljevino Švedsko:  
Za Evropsko unijo:

Za Vlado Države Brunej:  
Za Vlado Kraljevine Kambodže:  
Za Vlado Republike Indonezije:  
Za Vlado Laoške ljudske demokratične republike:  
Za Vlado Malezije:  
Za Vlado Republike zveze Mjanmar:  
Za Vlado Republike Filipini:  
Za Vlado Republike Singapur:  
Za Vlado Kraljevine Tajske:  
Za Vlado Socialistične republike Vietnam:

